



TOLOSAKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE TOLOSA
Oinarri arautzaileak dirulaguntza honetarako: inauterietan karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik ematen diren dirulaguntzak. Inauterietan parte-hartze aktiboa sustatzeko dira.	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la participación en carrozas y comparsas en los carnavales. Las subvenciones están destinadas a fomentar la participación activa en los carnavales.
1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa	1. Definición del objeto de la subvención
Oinarri hauen xedea da arautzea inauterietan karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik lehia bidezko konkurrentziaren arabera dirulaguntzak emateko modua. Tolosako inauterietan parte-hartze aktiboa izateagatik, eta duten proiektio eta interesagatik ematen dira.	Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, por participar en las carrozas y comparsas de los carnavales de Tolosa. Se conceden por la participación activa y por su interés y proyección.
2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea	2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones
Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa).	Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023).
3. Pertsona onuradunak	3. Personas beneficiarias
Pertsona onuradun (aurrerantzean, onuraduna) izan ahalko dira pertsona fisikoak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarrita dauden baldintzak betetzen badituzte.	Podrán obtener la condición de persona beneficiaria las personas físicas que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.
Dirulaguntzak karroza edo konpartsetako ordezkariak eskatu ahal izango dituzte karroza edo konpartsa izenean.	Podrán solicitar las subvenciones los y las representantes de las carrozas y comparsas de manera individual.



4. Pertsona onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak	4. Requisitos que deben reunir las personas beneficiarias para la obtención de subvenciones
Hona hemen pertsona onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:	Los requisitos generales que cumplir por las personas beneficiarias son las siguientes:
1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.	1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
2. Beteazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.	2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.
3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.	3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldi berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.	4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoa:	Los requisitos específicos que cumplir por las/los beneficiarias/as son los siguientes:
Karrozak: Inauterietan (igandea, astelehena edo asteartean irteeta) antzezpen eszenikoa, zuzeneko musika eta/edo koreografiak interpretatzera kalera ateratzen den	Carrozas: Se considerarán carrozas las agrupaciones carnavalescas que salen a la calle a interpretar una representación escénica, música en directo y/o coreografía. Las



<p>inauterietako taldea da. Karroza horiek honako egun hauetan atera ahal litezke: igandea, astelehena edo asteartean (hautazkoa). Gutxienez 5 parte hartzaile izan beharko ditu.</p> <p>Baita karroza izango da ibilgailu, atoi edo remolke bat, lau gurpil pneumatiko dituen ibilgailu edo atoi batek tiratzen diona ere. Ibilgailu, atoi eta remolkeen neurriak gutxienez zabalera 2, 5 m; luzera 6 m izan beharko dute.</p> <p>Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak eskuratu ahal izango dituzte, alde zuzenetik eskaera eginda, karrozek, baldin eta desfilean irteteko Tolosako Udalaren baimena badute (bide publikoa okupatzeko baimena). Zirkulatzeko baimenik ez duten karrozak ez dira dirulaguntzaren onuradun izango.</p> <p>Konpartsak:</p> <p>Konpartsatzat hartuko dira inauterietako taldeak, kalera atera eta antzezpen eszeniko bat, zuzeneko musika eta/edo koreografiak interpretatzen dituztenak. Karroza horiek honako egun hauetan atera ahal litezke: igandea, astelehena edo asteartean (hautazkoa). Bi motatakoak izan daitezke:</p> <ul style="list-style-type: none">• Plataformarekin: plataformaren gehieneko neurriak: zabalera 2 m; luzera 3 m. Bere gurpilekin, ibilgailu edo atoi batek tiratu gabekoak izango dira. Eskuz eramangarriak diren plataformak eta gurpil giratorioak dituztenak.• Plataformarik gabe: kalean batera eta bestera ibiltzen diren edo kokapen jakin batean egoten diren konpartsak.	<p>carrozas podrán salir en los siguientes días de carnaval: domingo, lunes o martes (es optativo que día salir). Mínimo 5 participantes.</p> <p>También se considerarán carrozas los vehículos, remolques o plataformas, traccionadas por un vehículo o remolque de cuatro ruedas neumáticas. El tamaño de los vehículos y remolques será como mínimo de 2,5 m de anchura, debiendo tener una longitud mínima de 6 m.</p> <p>Podrán optar a la concesión de las subvenciones reguladas en esta convocatoria, con previa solicitud, las carrozas, siempre que tengan el permiso del Ayuntamiento de Tolosa para salir en el desfile (permiso de ocupación de vía pública). Las carrozas que no tengan permiso de circular no serán beneficiarias de esta subvención.</p> <p>Comparsas:</p> <p>Se considerarán comparsas las agrupaciones carnavalescas que salen a la calle a interpretar una representación escénica, música en directo y/o coreografías. Las carrozas podrán salir en los siguientes días de carnaval: domingo, lunes o martes (es optativo que día salir). Podrán ser de dos tipologías:</p> <ul style="list-style-type: none">• Con plataforma: medidas máximas de la plataforma: anchura 2 m; longitud 3 m. Tendrá sus propias ruedas, sin que sea traccionado por un vehículo o remolque. Plataformas portátiles a mano y con ruedas giratorias.• Sin plataforma: comparsas que realicen recorridos por las calles, o estén en una ubicación concreta.
--	--



<p>Bientzako baldintzak:</p> <p>Karroza edo konpartsa onuradunak izango dira honako ekitaldi hauetan parte hartzen dutenak: Tolosako inauterietan igandean, astelehenean edo astearteko desfilez dutenak. Eskaera orrian adierazi egin beharko da zein egunetan aterako diren.</p> <p>Ezinbesteko baldintzak: antzezpen eszenikoa, zuzeneko musika edo/eta koreografia egitea.</p> <p>Zuzeneko musika zuzeneko musika-ikuskizun bat izango da, zuzeneko musika-kontzertu bat izan daitekeen bezalako, eta musikariek denbora errealean joko dutena.</p> <p>Koreografiatzat joko da alde zurratik antolatutako dantza edo gorputz-mugimenduen ikuskizuna.</p> <p>Emanaldi eszenikotzat joko dira narrazio bat duten antzerki-ikuskizunak. Narrazio teatrala, clown-a edo mimoa izan daiteke.</p>	<p>Requisitos para ambos:</p> <p>Las carrozas o comparsas beneficiarias serán las que desfilen el domingo, lunes o martes de carnaval de Tolosa. En la hoja de petición habrá que indicar que día van a salir.</p> <p>Requisitos imprescindibles: realizar una representación escénica, música en directo y/o coreografía.</p> <p>La música en directo será un espectáculo de música en directo, como puede ser un concierto musical en directo, donde los/las músicos/as tocarán en tiempo real.</p> <p>Se considerará coreografía un espectáculo de baile, de danza o movimientos del cuerpo organizados previamente.</p> <p>Se considerarán actuaciones escénicas los espectáculos teatrales que tengan una narración. La narración podrá ser teatral, clown o mimo.</p>
<p>Ezin izango dira dirulaguntzen onuradun izan, berdintasunari dagokionez, emakumeen edo gizonen presentzia eta/edo partaidetza eragozten dutenak.</p> <p>Ez dute dirulaguntzarik jasoko edukia kontuan hartuta arraza, sexu, erlijio edo gizakien oinarrizko eskubideen kontrako beste edozein bereizkeria bultzatzen duten jarduketek.</p> <p>Ez dute dirulaguntzarik jasoko Zaratei eta Bibrazioei buruzko Udal Ordenantzak ezartzen dituen dezibelio mugak gainditzen badira, eta bereziki udalarekin adostutako ordutegi mugak gainditzen badituzte.</p>	<p>No podrán acceder a la condición de beneficiario/a de las subvenciones, aquellos/as que impidan la presencia y/o participación de mujeres o de hombres, en términos de igualdad.</p> <p>No se subvencionarán actuaciones que por su contenido fomenten cualquier forma de discriminación por motivos de raza, sexo, religión o cualquier otra que atente contra los derechos fundamentales de la persona.</p> <p>No recibirán subvención si se superan los límites de decibelios que marca la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones, y especialmente si no respetan los horarios acordados con el ayuntamiento.</p>



5. Dirulaguntzak emateko prozedura	5. Procedimiento de concesión
1. Lehia bidezko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.	1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.
2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.	2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Prozedura honen bidez, dirulaguntzak emateko, oinarri hauetako 13. artikuluan ezarritako irizpideen arabera ebaluatzen dira aurkeztutako eskaerak.	3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas de acuerdo con los criterios establecidos en el art. 13 de las presentes bases.
6. Eskaerak aurkezteko modua, lekua eta epea	6 Forma, lugar y plazo de presentación de solicitudes
1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.	1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).
2. Eskaerak aurkezteko epea 20 egun baliodunekoa izango da, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu, eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	2. El plazo de presentación de solicitudes será de 20 días hábiles a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren egoitza elektronikoen bidez aurkeztu ahal izango dituzte (https://udala.tolosa.eus/es), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrora sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorrita (UDATE, Plaza Zaharra 6B),	3. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (https://udala.tolosa.eus/es), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a



<p>bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.</p>	<p>la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.</p>
<p>7 Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa</p>	<p>7. Documentación que acompañar a la solicitud</p>
<p>1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoa sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke.</p> <p>https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417</p> <p>Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.</p>	<p>1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente.</p> <p>https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071127417</p> <p>Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.</p>
<p>Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira:</p> <p>a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.</p>	<p>En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos:</p> <p>a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.</p>
<p>b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituena.</p>	<p>b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.</p>
<p>c) Inauterietan egingo den jardueraren deskribapen txiki bat eta inauterietako lehiaketan parte hartu nahi den ala ez.</p>	<p>d) Una pequeña descripción de la actividad que se va a realizar en carnaval y si se desea participar o no en el concurso de carnaval.</p>



e) Jardueraren euskararentzat tratamendua.	hedapenerako aurreikusitako	f) Tratamiento previsto para el euskera para la difusión de la actividad.
g) Genero-ikuspegiaren eta ikuspegi intersektionalaren tratamendua proiektuan, eta berdintasun-helburuen presentzia, aldez aurreko egoera diferentzialaren arabera, hala badagokio.		h) Tratamiento de la perspectiva de género e interseccional en el proyecto y presencia de objetivos de igualdad, en función de la situación diferencial previa, en su caso.
i) Eskaera orrian karroza edo konpartsan parte hartuko duten kideen zerrenda osatuko da, partaide bakoitzaren izen abizenak, NAN zenbakia eta sexua jarriko da.		j) En la hoja de solicitud se confeccionará un listado con los/las miembros/as que participarán en la carroza o comparsa, indicando el nombre y apellidos de cada participante, el número de DNI y el sexo.
Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:		En caso de oposición a la consulta de documentos:
a) Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.		a. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
b) Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.		b. Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
c) Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.		c. Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.
8. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria		8 Documentación interoperable y verificable
Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.		La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa.



<p>Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua araberak, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berriazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berriazko adostasuna eskatzen badu.</p>	<p>A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.</p>
<p>Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazio egintza dokumentuak ez aurkezteko eskubidea.</p> <p>Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen.</p>	<p>A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración.</p> <p>De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones.</p>
<p>Pertsona/entitate eskatzaileek berriaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.</p>	<p>Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación.</p>
<p>Ildo horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:</p>	<p>En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:</p>
<p>a) Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.</p>	<p>a) Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.</p>



b) IGAERI BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.	b) Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.
c) Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	c) Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
d) Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	d) Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.
Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona eskatzaileari aurkez ditzala.	Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona solicitante su aportación.
Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.	En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.
9 Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria	9. Subsanación de errores y documentación complementaria
Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.	Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.



10 Balorazio-irizpideak eta puntuazioak	10. Criterios de valoración y puntuaciones
Ekarpen finkoak, karrozak Irteera-egunen kopurua: <ul style="list-style-type: none">• Bi egun: 1300 euro.• Egun bat: 1000 euro.	Aportaciones fijas, carrozas Número de días en los que se pretende salir: <ul style="list-style-type: none">• Dos días: 1300 euros.• Un día: 1000 euros.
Ekarpen finkoak, konpartsak Irteera-egunen kopurua: plataformarekin edo plataformarik gabe. <ul style="list-style-type: none">• Irteera-egun bakoitzeko 200 euro. (mozorro eta konpartsa gai bakoitzeko) Bi kasuetan, hau dam karrozetan eta konpartsetan lehenik ekarpen finkoak banatuko dira, ondoren ekarpen erlatiboak.	Aportaciones fijas, comparsas Número de días en los que se pretende salir: con o sin plataforma. <ul style="list-style-type: none">• Por cada día de salida 200 euros (Por cada disfraz y tema de comparsa) En los dos casos, es decir, en las carrozas y en las comparsas primero se repartirán las aportaciones fijas, después las aportaciones relativas.
Ekarpen erlatiboak karroza eta konpartsentzat, guztira 100 puntu.	Aportaciones relativas para carrozas y comparsas, en total 100 puntos.
Atal bakoitzeko ekarpen erlatiboa puntu gutxiagorekin baloratzen bada, jasotako puntu horri dagokion dirua jasoko da. Proposatutako edo landutako gaia: gehienez ere 50 euro. <ul style="list-style-type: none">• Gaurkotasuna duen gaia bada: 20 puntu (50€).• Gaia berria bada edo ez bada lehenago noizbait garatu: 10 puntu (25€).	Si se valora la aportación relativa de cada apartado con menos de los puntos del mismo, se percibirá el dinero correspondiente a esa puntuación recibida. Tema propuesto o tratado: hasta un máximo de 50 euros. <ul style="list-style-type: none">• Si es un tema de actualidad: 20 puntos (50€).• Si el tema es nuevo o no se ha desarrollado en otra ocasión: 10 puntos (25€).
Errepresentazio eszenikoa: gehienez ere 150 euro.	Representación escénica: hasta un máximo de 150 euros.



<ul style="list-style-type: none">• Originala izatea, pertsonaiak landuak egotea edo berritzaileak izatea: 10 puntu (150€).• Errepresentazio eszenikoa: 5 puntu (75€).	<ul style="list-style-type: none">• Original, con personajes bien desarrollados o innovadores: 10 puntos (150€).• Representación escénica: 5 puntos (75€).
<p>Musika zuzenean: gehienez ere 150 euro.</p> <ul style="list-style-type: none">• Ikuskizuneko instrumentu guztiak zuzenean jotzea gutxienez 5 pertsona: 10 puntu (150€).	<p>Música en directo: hasta un máximo de 150 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Todos los instrumentos musicales del espectáculo se tocan en directo por las menos 5 personas: 10 puntos (150€).
<p>Koreografia egin bada: gehienez ere 60 euro</p> <ul style="list-style-type: none">• Koreografia bai: 10 puntu (60€).	<p>Si se ha representado una coreografía: hasta un máximo de 60 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Existe coreografía: 10 puntos (60€).
<p>Mozorroak: gehienez ere 50 euro.</p> <ul style="list-style-type: none">• Originalak, bitxiak eta landuak izatea (birziklatutako arroparekin ere izan daiteke):10 puntu (50€).• Gairekin lotura izatea: 5 puntu (25€).	<p>Disfraces: hasta un máximo de 50 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• •Originales y elaborados (incluso con ropa reciclada): 10 puntos (50€)..• •Vinculación con el tema: 5 puntos (25€).
<p>Karroza, plataformen eta konpartsa elementuen balorazioa: gehienez ere 50 euro.</p> <ul style="list-style-type: none">• Dekorazio landua eta irudimentsua: 5 puntu (50€).• Gaiarekin lotura izatea: 3 puntu (25€).	<p>Valoración de carrozas, plataformas y elementos: hasta un máximo de 50 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Decoración elaborada e imaginativa: 5 puntos (50€).• Vinculación con el tema: 3 puntos (25€).



<p>Euskararen balorazioa: gehienez ere 100 euro.</p> <ul style="list-style-type: none">• Irudikapen eszenikoa edo zuzeneko musika, eta koreografiarako musika euskara hutsean: 20 puntu (100€).• Irudikapen eszenikoa edo zuzeneko musika euskara hutsean, eta koreografiarako musika eleanitza: 15 puntu (75€).• Koreografiarako musika euskara hutsean: 10 puntu (50€).• Koreografiarako musika ele bietan: 5 puntu. (25€).	<p>Valoración del euskera: hasta un máximo de 100 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Representación escénica o música en directo, y música de la coreografía íntegramente en euskera: 20 puntos (100€).• Representación escénica o música en directo íntegramente en euskera, y la música de la coreografía plurilingüe: 15 puntos (75€).• Música de la coreografía íntegramente en euskera: 10 puntos (50€).• Música de la coreografía bilingüe: 5 puntos (25€).
<p>Berdintasunari buruzko balorazioa: 50 euro gehienez.</p> <ul style="list-style-type: none">• Ez da estereotipo matxistarik erabili, eta emakumeen ahalduntzea sustatu da: 15 puntu (50€).• Ez da estereotipo matxistarik erabili: 10 puntu (25€).• Gizon-emakumeen parte-hartzea parekidea da: 5 puntu (12,5 €).	<p>Valoración de la igualdad: hasta un máximo de 50 euros.</p> <ul style="list-style-type: none">• Se han evitado estereotipos machistas, y se ha fomentado el empoderamiento de las mujeres: 15 puntos (50€).• Se han evitado los estereotipos machistas: 10 puntos (25€).• Participación igualitaria de mujeres y hombres: 5 puntos (12,5 €).
<p>Aurkeztutako proiektuei dagokien zenbatekoa deialdirako erabilgarri dagoen kreditua baino handiagoa bada, onartutako eskaera guztien artean hainbanatuko da.</p> <p>Hori gertatzen bada, lehenik eta behin karroza eta konpartsen artean ekarpen finkoak banatu dira, ondoren, geratzen den dirua ekarpen erlatiboen arabera banatuko da.</p> <p>Honako hurrenkera baloratuz banatuko dira: euskara, berdintasuna, errepresentazio eszenikoa, musika zuzenean, koreografia, proposatutako edo landutako gaia,</p>	<p>En el supuesto de que el importe correspondiente a los proyectos presentados exceda del crédito disponible para la convocatoria, se procederá al prorrateo entre todas las solicitudes admitidas.</p> <p>Si ocurre eso, primero se repartirán las aportaciones fijas entre carrozas y comparsas, y después con el dinero que queda se repartirá en función de las aportaciones relativas.</p> <p>El orden de distribución será el siguiente: euskera, igualdad, representación escénica, música en directo, coreografía, tema</p>



mozorroak eta karroza eta plataformen balorazioa.	propuesto o tratado, disfraces y valoración de carrozas y plataformas.
11.Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak	11.Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento
Kultura, Gazteria eta Festak Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.	La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Cultura, Juventud y Fiestas.
Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.	Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.
Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.	La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.
Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: <ul style="list-style-type: none">• Kontu-hartzailea edo teknikaria.• Saileko teknikaria.• Saileko zinegotzia.• Idazkaritza Saileko AOT bat.	Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario: <ul style="list-style-type: none">• El/La Interventor/a o el técnico/a.• El/La técnico del área.• El/La concejal/a del área.• Un/a TAG del Área de Secretaría.
Instrukzio-organismoak, espedientea eta kide anitzeko organismoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko.	El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones.
Ondoren, Alkatezara igorriko da, hark, edo hark delegatutakoak ebatz dezan.	Posteriormente, para su resolución se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar.
12.Ebazteko eta jakinarazteko epea	12.Plazo de notificación y resolución
Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, dagokion deialdia Gipuzkoako Aldizkari	El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la publicación de la correspondiente



Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.	convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.	La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.
13.Pertsona/entitate onuradunen betebeharrak eta konpromisoak	13.Obligaciones y compromisos de las personas/entidades beneficiarias
<ul style="list-style-type: none">Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu – euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.	<ul style="list-style-type: none">Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.
<ul style="list-style-type: none">Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da. Ezingo da irudi diskriminatzaile edo genero-estereotipotik erabili, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatu beharko da.	<ul style="list-style-type: none">Emplear un uso no sexista del lenguaje, en la documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada, evitándose cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.
<ul style="list-style-type: none">Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.	<ul style="list-style-type: none">Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.
<ul style="list-style-type: none">Karroza eta konpartsa bakoitzak segurtasun-arduradun bat izango du, inskripzio-fitxan adieraziko dena.	<ul style="list-style-type: none">Cada carroza y comparsa contará con un responsable de seguridad que se indicará en la ficha de



<p>Erantzuleak ezin izango dira bikoiztu, eta erantzukizunak pertsona bakar batenak izango dira.</p>	<p>inscripción. Los/las responsables no podrán duplicarse y las responsabilidades serán de una sola persona.</p>
<ul style="list-style-type: none">• Segurtasun-arrazoiak direla eta, komeni da dekorazio-elementuak suaren aurkako materialez eginak egotea, eta dekorazio-elementuak erraz desmuntatzeko modukoak izatea.	<ul style="list-style-type: none">• Por razones de seguridad, es conveniente que los elementos decorativos estén contruidos con materiales ignífugos, y que la decoración sea fácilmente desmontable.
<ul style="list-style-type: none">• Ordutegia: karrozen eta konpartsen emanaldiak noiz hasi eta bukatuko diren, eta zer ordutan jasoko diren Udalak esandako orduetan izango da. Ordutegiak bete beharko dira.	<ul style="list-style-type: none">• Horario: las actuaciones de las carrozas y comparsas, la hora de finalizar, y la hora en la que se recogerán, serán las que cada año diga el Ayuntamiento. Habrá que cumplir los horarios.
<ul style="list-style-type: none">• Udalaren partaidetza-zenbakiak karrozaren eta konpartsen aurrealdean eta alboko aldean jarri beharko dira.	<ul style="list-style-type: none">• Los números de participación del Ayuntamiento se colocarán en la parte delantera y lateral de la carroza.
<ul style="list-style-type: none">• Karroza eta konpartsa bakoitzak une bakoitzean musika bakarra izango du. Soinu-ekipoak 3.700 watteko potentzia izango du gehienez, eta 90 dezibelio, karrozari berari zuzendua, besteei enbarazurik ez egiteko. Gaueko 22:30etik aurrera, ezingo dira 80 dezibelioak gainditu.	<ul style="list-style-type: none">• Cada carroza y comparsa solo tendrá una música en cada momento, el equipo de sonido tendrá como máximo 3.700 vatios de potencia, y 90 decibelios, y dirigido a la propia carroza para no molestar a las otras. A partir de las 22:30 no se podrán superar los 80 decibelios.
<ul style="list-style-type: none">• Ezin izango da ezer bota karrozetatik eta konpartsetatik, serpentinak, konfetiak eta antzekoak izan ezik. Debekatuta dago su-jaurtigailuak eta material piroteknikoa erabiltzea. Ezin da animaliarik erabili desfileetan, ezta karparik jarri ere.	<ul style="list-style-type: none">• No se podrá lanzar nada desde las carrozas o comparsas, salvo serpentinas, confetis y similares. Se prohíbe el uso de lanzallamas y material pirotécnico. No se permite el uso de animales en los desfiles, ni la colocación de carpas.
<ul style="list-style-type: none">• karrozak gurpilak neumatikoz hornituta eduki behar dituzte, eta gutxieneko erabilera-baldintzak bete beharko dituzte. Su-itxalgailua ere eraman beharko dute.	<ul style="list-style-type: none">• Las carrozas deben tener las ruedas equipadas con neumáticos, que deberán cumplir las condiciones mínimas de uso. Deberán llevar un extintor.



<ul style="list-style-type: none">• Debekatuta dago, halaber, kristalezko ontziak bide publikora botatzea (botilak, edalontziak, porroiak eta abar) eta karrozetan zabor-ontziak eraman beharko dituzte. Debekatuta dago 18 urtetik beherakoei edari alkoholdunak ematea.	<ul style="list-style-type: none">• Igualmente queda prohibido arrojar envases de cristal a la vía pública (botellas, vasos, porrones, etcétera), y deberán llevar sus correspondientes recipientes de basura. Queda prohibido suministrar bebidas alcohólicas a menores de 18 años.
<ul style="list-style-type: none">• Jendaurreko alkohol-kontsumoak eredugarria izan behar du. Hori horrela, galarazita dago edari alkoholdunak agerian edukitzea eta sustatzea. Alkohola modu arduratsuan kontsumituko dute helduek, neurritz eta kontuz.	<ul style="list-style-type: none">• Deben tener un consumo de alcohol ejemplar. En ese sentido, no se deben llevar bebidas alcohólicas a la vista. Las personas adultas, si consumen alcohol, lo harán de forma responsable, con moderación y precaución.
<ul style="list-style-type: none">• Karrozetan eta konpartsetan ez da publizitaterik egingo.	<ul style="list-style-type: none">• No se hará publicidad en las carrozas y comparsas.
<ul style="list-style-type: none">• Ibilbideko kokapena, bolumena edo beste betebeharren bat errespetatzen ez duten karroza eta konpartsei, antolakuntzaren berariazko baimenik izan ezean, dirulaguntza kenduko zaie. Hurrengo egunetan ateratzeko baimena ere kendu egingo zaie.	<ul style="list-style-type: none">• A las carrozas y comparsas que no respeten la ubicación, el volumen o cualquier otra obligación del recorrido, salvo autorización expresa de la organización, se les retirará la subvención. También se les retirará el permiso para salir en los próximos días.
<ul style="list-style-type: none">• Ibilbideko kokapenak zozketa bidez esleituko dira eta maila berean hartuko dute parte karrozek zein konpartsek.	<ul style="list-style-type: none">• Las ubicaciones en el recorrido se adjudicarán mediante sorteo, y tanto carrozas como comparsas participarán por igual en el mismo.
<ul style="list-style-type: none">• Txarangak uneoro errespetatu behar dira, batik bat kalejira-garaian, bai zezen-plazarako bidean, baita bueltakoan ere. Kalejiraren ibilbideak libre egon behar du. Ibilbidean eta alboetan dauden karroza-konpartsen musika-ekipoak itzalita egongo dira tarte horretan.	<ul style="list-style-type: none">• Se debe respetar en todo momento a las charangas, y especialmente en los momentos de los pasacalles, tanto en la subida como en la bajada de la plaza de toros. El recorrido del pasacalle deberá estar despejado. Los equipos de sonido de las carrozas y comparsas que estén en el recorrido y junto al mismo deberán permanecer apagados.
<ul style="list-style-type: none">• Sor daitezkeen istripu edo kalteen erantzukizuna ez du Tolosako Udalak bere gain hartuko. Horrez gain,	<ul style="list-style-type: none">• El Ayuntamiento de Tolosa no se hará cargo de la Responsabilidad por accidentes o daños que puedan



<p>dagokion urteko irteera-baimenaren ebazpenak ezarritakoa bete beharko dute.</p>	<p>producirse. Asimismo, deberán atenerse a lo que disponga la resolución de autorización de salida del año correspondiente.</p>
<ul style="list-style-type: none">• Ferialekua erabiltzen duten konpartsen hura erabili ahal izateko ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.	<ul style="list-style-type: none">• Las comparsas que utilicen el recinto ferial deberán cumplir las condiciones establecidas para su utilización.
<p>Karroza edo konpartsen dirulaguntza eskatzearekin batera betebeharroriek onartu beharko dituzte, eta sinatuak egon beharko dute eskaera orriarekin batera. Betebeharroriek ez betetzeak dirulaguntza galtzea ekar lezake.</p>	<p>La solicitud de la subvención de las carrozas o comparsas deberá ir acompañada de la aceptación de estas obligaciones y estar firmadas junto con la hoja de solicitud. El incumplimiento de estas obligaciones podría dar lugar a la pérdida de la subvención.</p>
<p>Oro har, dirulaguntzak espezifikoak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.</p>	<p>En general, cualquiera otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones específicas.</p>
<p>14. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasuneko edo nazioartekoa</p>	<p>14. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales</p>
<p>Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.</p>	<p>Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.</p>
<p>Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.</p>	<p>El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.</p>



<p>Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.</p>	<p>Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.</p>
<p>Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzen bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.</p>	<p>Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.</p>
<p>Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.</p>	<p>No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.</p>
15.Dirulaguntza ordaintzea	15.Abono de la subvención
<p>Emandako dirulaguntzaren % 100 dirulaguntza zuritu ondoren ordainduko da. Hau da, Gainerako % 100a ordainduko da justifikazioa aurkeztu, eta organo eskudunak onartzen duenean.</p>	<p>El 100 % de la subvención concedida se abonará después de la justificación de la subvención. Es decir, el 100 % de ayuda se abonará tras la previa presentación de la justificación y aprobación por el órgano competente.</p>
16 Dirulaguntzaren justifikazioa	16.Justificación de la subvención
<p>1. Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere.</p>	<p>1. La beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad.</p>
<p>2. Justifikaziorakoa baliagarriak diren agiriak Udalaren egoitza elektronikoan eskura daitezke dagokion dirulaguntza lerroan sartuta: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417</p>	<p>2. Los documentos que sirvan para la justificación pueden obtenerse en la sede electrónica del Ayuntamiento entrando en la línea de subvención correspondiente: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127417</p>
<p>3. Dokumentu hauek dagokion urteko inauteriak igaro, eta hamar eguneko epean aurkeztu beharko dira. Hau da, 2025eko martxoaren 14a baino lehen.</p>	<p>3. La documentación deberá presentarse en el plazo de diez días , desde que finalicen los carnavales del</p>



	año correspondiente. Es decir, antes del 14 de marzo del 2025.
4. Karroza edo konpartsaren argazki bat eta bideo bat. Argazkian parte-hartzaile guztiak eta plataforma garbi ikusi behar dira. Bideoan, emanaldia erakutsi beharko da. Informazio guztia festak@tolosa.eus helbide elektronikora bidaliko da dirulaguntzaren eskatzailearen datuekin. Artxiiboak handiak badira, horretarako prestatuak dauden aplikazio baten bidez egingo da.	4. Una fotografía y un vídeo de la carroza o comparsa. En la fotografía deben aparecer claramente todos/as los/las participantes y la plataforma. En el vídeo se mostrará la actuación. Toda la información se enviará a la dirección festak@tolosa.eus junto con la identificación correcta del/la solicitante. Si los archivos son grandes, se podrá enviar la documentación a través de alguna aplicación para ello.
5. Bideorik edo argazkirik bidaltzen ez duten karroza edo konpartsei ez zaie emango punturik ekarpen erlatiboen atalean.	5. A las carrozas y comparsa que no hayan enviado vídeo o fotografía no se les puntuará en los apartados de la aportación relativa.
17. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida	17.Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención
Deialdi honetarako Tolosako Udalak 45.000 euro bideratuko ditu 2025ko 0800.481.01.338.00 partidaren kargura, betiere dirulaguntza emateko ebazpena emateko unean obligazioak finantzatzeko aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa badago.	Para esta convocatoria el Ayuntamiento de Tolosa destinará 45.000 euros con cargo a la partida 0800.481.01.338.00 de 2025, siempre que exista crédito presupuestario adecuado y suficiente para financiar las obligaciones en el momento de la resolución de concesión de la subvención.
18.Dirulaguntza aldatzea	18.Modificación de la subvención
Dirulaguntza emateko ebazpena edo erabakia, onuradunak eskatuta, aldatu egin ahal izango da, baldin eta gerora sortutako eta aurreikusi ezin diren inguruabarrek dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badituzte, eta betiere, aldaketa horiek ez badituzte indargabetzen emandako dirulaguntzaren izaera eta helburuak, aldaketak ez badie hirugarren pertsonen edo entitateen eskubideei kalterik egiten, eta eskaera jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkezten bada.	La resolución o acuerdo de concesión se podrá modificar a solicitud de la beneficiaria cuando circunstancias sobrevenidas e imprevisibles supongan una alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que las mismas no desvirtúen la naturaleza y objetivos de la subvención concedida, que la modificación no dañe derechos de terceras personas o entidades que la solicitud y que la solicitud se presente antes de que concluya el plazo para la realización de actividad.
19.Itzulketen araubidea	19.Régimen de reintegro



<p>Aldi berean beste ekarpen batzuk lortzen badira oinarri hauetan ezarritako kasuetatik eta baldintzetatik kanpo, ezarritako betebeharretak edozein betetzen ez bada, edo Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 36. artikuluan ezarritako beste edozein kasu gertatzen bada, emandako zenbatekoa deuseztatu egingo da edo itzuli egin beharko da.</p>	<p>La obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos y de las condiciones establecidas en las presentes bases, el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas o cualquier otro supuesto establecido en el artículo 36 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, dará lugar a la anulación o reintegro del importe concedido.</p>
<p>Horri dagokionez, Tolosako Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. kapituluaren ezarritakoa aplikatuko da, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.</p>	<p>A este respecto, será de aplicación lo establecido en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley, 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.</p>
<p>20.Arau-hausteen eta zehapenen araubidea</p>	<p>20.Régimen de infracciones y sanciones</p>
<p>Oinarri hauen 16. puntuan ezarritako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez dituzten onuradunak dirulaguntza jaso gabe geratu ahal izango dira. Horrez gain, irteteko baimenik gabe geratu ahal izango dira urte horretako inauterietako astelehenean edo asteartean.</p> <p>Horrez gain, dirulaguntzarik gabe geratuko dira honako arau-hauste hauek egiten dituztenak:</p> <ul style="list-style-type: none">• Disko-konpartsek edo disko-karrozek, hau da, musika anplifikatua jartzeaz gain beste jarduerarik egiten ez dutenek, ez dute dirulaguntzarik jasoko.• Emandako dirulaguntzatik % 100 kenduko zaie gehiegizko zarata-maila duten eta zarata kontrolatzeko berariazko eremua errespetatzen ez	<p>El incumplimiento, por parte de las personas beneficiarias, de las obligaciones y compromisos que se establecen en el punto 16 de estas bases podrá dar lugar a la no percepción de la subvención. También podrán quedarse sin permiso para salir el lunes o martes de carnaval de ese año.</p> <p>Asimismo, quedarán sin subvención quienes cometan las siguientes infracciones:</p> <ul style="list-style-type: none">• Las comparsas o carrozas de discos, es decir, las que no realicen otra actividad que la de poner música amplificada, no recibirán subvención.• Se deducirá de la subvención concedida el 100% a las carrozas que presenten niveles de ruido excesivos y no respeten la zona específica de



<p>дутен каррозеи, баша кокапена, болумена едо ибилбидеарен бесте бетебар батзук ерреспетатзен ез дитузтенеи ере. Халабер, датозен егунетан атератзекко башмена кендуко заие.</p>	<p>control de ruido, así como la ubicación, volumen u otras obligaciones del itinerario. Asimismo, se les retirará el permiso para salir en los próximos días.</p>
21. Aplikatu beharreko araudia	21. Normativa aplicable
<ul style="list-style-type: none">- Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira:	<ul style="list-style-type: none">- Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:
<ul style="list-style-type: none">- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.	<ul style="list-style-type: none">- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
<ul style="list-style-type: none">- Dirulaguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.	<ul style="list-style-type: none">- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
<ul style="list-style-type: none">- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.	<ul style="list-style-type: none">- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres
<ul style="list-style-type: none">- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.	<ul style="list-style-type: none">- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
<ul style="list-style-type: none">- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeakoa.	<ul style="list-style-type: none">- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco
<ul style="list-style-type: none">- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.	<ul style="list-style-type: none">- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.
2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.	Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.
1. I. ERANSKINA: Deialdia	1. ANEXO I: Convocatoria
Xedea	Objeto
Deialdi honen xedea da dirulaguntza hauen	El objeto de la presente convocatoria es dar a



berri ematea: karrozetan eta konpartsetan parte hartzeagatik lehia bidezko konkurrentziaren arabera ematen diren dirulaguntzak. Dirulaguntzak inauterietan parte-hartze aktiboa sustatzeko izango dira.	conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva por la participación en carrozas y comparsas durante los carnavales. Las subvenciones estarán destinadas a fomentar la participación activa en los carnavales.
Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida	Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención
Deialdi honetarako Tolosako Udalak 45.000 euro bideratuko ditu 2025ko 0800.481.01.338.00 partidaren kargura, betiere dirulaguntza emateko ebazpena emateko unean obligazioak finantzatzeko aurrekontu-kreditu egokia eta nahikoa badago.	Para esta convocatoria el Ayuntamiento de Tolosa destinará 45.000 euros con cargo a la partida 0800.481.01.338.00 de 2025, siempre que exista crédito presupuestario adecuado y suficiente para financiar las obligaciones en el momento de la resolución de concesión de la subvención.
Proiektuak egikaritzeko epea	Plazo de ejecución de los proyectos
Dirulaguntzaren xede diren jarduketak 2025ko martxoaren 2tik 4ra bitartean egingo dira.	Las actuaciones objeto de subvención se realizarán entre el 2 y el 4 de marzo 2025.
Behin-behineko ebazpenaren jakinarazpena	Notificación de la resolución provisional
Interesdunari behin-behineko proposamena jakinaraziko zaio.	A la persona interesada se le notificará la propuesta provisional.